

BACH IN TON, BILD & TEXT

bach in sound, image and text



> *rudolf lutz*

künstlerischer leiter, bei den proben in der kirche trogen

artistic director, rehearsing at the church in trogen



gesamtaufführung des bachschen vokalwerks

the complete vocal works of bach – a concert cycle

ein projekt gigantischen ausmasses

Die J.S. Bach-Stiftung führt innerhalb von rund 25 Jahren das gesamte Vokalwerk von Johann Sebastian Bach (1685–1750) auf. Jeden Monat wird im appenzellischen Trogen eine Kantate von Bach gespielt. Das Vorhaben der Gesamtaufführung dürfte – bei einem Rhythmus von einer Kantate pro Monat – ungefähr im Jahr 2030 seinen Abschluss finden. Sämtliche Werkeinführungen, Konzerte und Reflexionen über die Texte der Kantaten werden auf Ton- und Bildträgern festgehalten. Aus der Sammlung der Reflexionen entsteht nach und nach eine «Bach-Anthologie».

a monumental project

The J.S. Bach Foundation has embarked on a remarkable undertaking: over a period of some 25 years, the foundation will perform the complete vocal works of Johann Sebastian Bach (1685–1750). Each month, one of Bach's over 200 cantatas is brought to life in the idyllic town of Trogen in Appenzell, Switzerland. With a rhythm of 12 cantatas per year, the project is estimated to conclude in 2030. All introductory workshops, concerts and reflection lectures on the cantata texts are recorded on DVD and CD. The reflection lectures are also published annually in an ever expanding Bach Anthology.



BACH
KANTATEN

BACH
KA

A
dolf lutz

BACH
KANTATEN
chor & orchester der j.s. bach-stiftung

IS B



dvd

Das Kantatenwerk von Bach existiert in verschiedensten, zum Teil hervorragenden CD-Aufnahmen. Was fehlt, sind Konzertschnitte von höchster Qualität und in genügender Abdeckung des gesamten Vokalwerks. Die Stiftung hat sich zum Ziel gesetzt, diese Lücke mit regelmässiger Herausgabe von DVDs zu schliessen. Eine DVD umfasst den gesamten Ablauf eines Konzertabends: Werkeinführung, Kantate und Reflexion.

dvd

There is a broad range of Bach cantata recordings available, many of which are outstanding. At the same time, there is a lack of quality live recordings that adequately cover the scope of Bach's vocal works. One of the foundation's priorities is to fill this gap with regular DVD releases. Each DVD features a full concert evening including the introductory workshop, cantata performance and reflection lecture.



cd

Immer wieder wurden CD-Aufnahmen der Konzerte gewünscht. Diesem Wunsch kommt die Stiftung nach und veröffentlicht das gesamte Vokalwerk Bachs zusätzlich zu den DVDs auch auf CD. Jeder CD mit jeweils drei Kantaten liegt ein ausführliches Booklet bei. Anselm Hartinger, musikwissenschaftlicher Berater der Stiftung, verschafft den Hörern in seinen Einführungstexten zu den Kantaten einen tiefen Einblick in die Vokalwerke Bachs. Der musikalische Leiter Rudolf Lutz äussert sich zudem in einem Dialog mit Anselm Hartinger zu seinen persönlichen Bezügen und den musikalischen Inhalten der jeweiligen Kantaten.

cd

After many requests for CD recordings of our concerts over the years, the Bach Foundation is now releasing Bach's complete vocal works on CD in addition to its DVDs. Each CD features three live cantata recordings and a CD booklet of introductory notes by the musicologist Anselm Hartinger that gives listeners an in-depth insight into Bach's cantata oeuvre. In addition, Mr Hartinger interviews the conductor Rudolf Lutz on his personal approach to Bach's works and the musical features of each cantata.



> *cd-taufe*

rudolf lutz signiert cds für die gäste

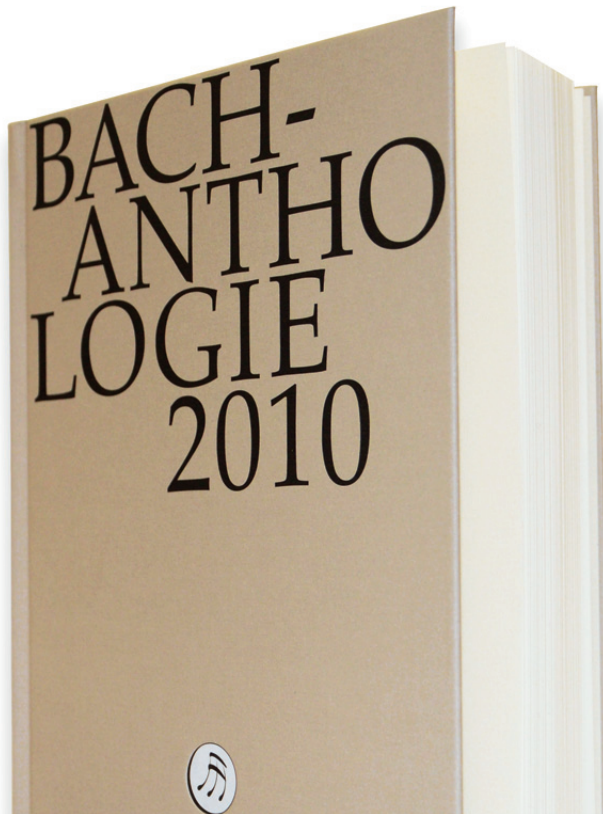
cd launch, rudolf lutz signing cds for the guests

anthologie

Die quasiliturgische Abfolge des Konzertabends setzt zwischen die zweimalige Aufführung des jeweiligen Kantatenwerks eine Reflexion. Die Referenten greifen einen Gedanken der Kantate auf und denken ihn auf ihre Weise weiter. Die Texte der Reflexionen werden zusammen mit den Kantatentexten und theologischen Referenzen als Bach-Anthologie veröffentlicht.

anthology

The quasi-liturgical format of our concert programmes includes a reflection lecture between the two performances of the evening's cantata. These lectures develop a motif or feature of the cantata text from the speakers' personal standpoint and are published with the cantata texts and theological notes in a Bach Anthology.



ein eigenwilliges konzept

Die Idee besteht nicht darin, Bach «einfach» aufzuführen beziehungsweise das Werk Nummer für Nummer abzuhaspeln. Vielmehr will die J.S. Bach-Stiftung ein umfassendes Bacherlebnis und ein besonderes Bachverständnis vermitteln. Deshalb bringen wir das Vokalwerk in der Abfolge des Kirchenjahres und in verschiedenen Modulen dem Publikum näher.

musikalisch-theologische werkeinführung

Anderthalb Stunden vor dem Konzert findet für Interessierte eine musikalisch-theologische Werkeinführung statt. Diese wird durch den musikalischen Leiter der Gesamtaufführung, Rudolf Lutz, und den Theologen Karl Graf gestaltet.

konzerte

Pro Abend gelangt lediglich eine Kantate, dafür aber zweimal, zur Aufführung.

reflexionen

Zwischen die beiden Kantatenaufführungen legen wir eine «Reflexion» ein. Darunter ist eine Betrachtung des barocken Kantatentextes aus heutiger Sicht durch eine interessante Persönlichkeit aus Kultur, Wirtschaft oder Politik zu verstehen. Danach wird man das Werk anders hören als zuvor.

a unique concept

The Foundation's aim is not to simply perform Bach's works one by one, but to provide a living Bach experience for today's listeners and deepen our understanding of his works. That is why we perform the cantatas according to their place in the church calendar and include other concert elements to enhance the audience's appreciation of the work.

musical and theological introductory workshops

One and a half hours prior to the concert, conductor Rudolf Lutz and theologian Karl Graf give a workshop on the musical and theological background of the evening's cantata.

concert evenings

Only one cantata is performed per evening – but for that it is performed twice.

reflection lectures

Between the two performances of the cantata, a reflection lecture is given by a notable speaker from the sphere of economics, arts or politics who reflects on the baroque cantata text from a contemporary and personal point of view. This perspective lends a new and immediate dimension to the second hearing of the work.

> *chor der j.s. bach-stiftung*

bei den proben in der kirche trogen

j.s. bach foundation choir,

rehearsing at the church in trogen



kontakt

contact

J. S. Bach-Stiftung St.Gallen

Postfach 164
9004 St.Gallen
Schweiz

+41 (0)71 242 58 58
vertrieb@bachstiftung.ch
www.bachstiftung.ch

J. S. Bach Foundation

PO box 164
9004 St.Gallen
Switzerland

+41 (0)71 242 58 58
vertrieb@bachstiftung.ch
www.bachstiftung.ch/en